



Université/University Abou Bakr Belkaïd-Tlemcen
Faculté des Lettres et des Langues/Faculty of Letters and Languages
L'École Supérieure en Sciences Appliquées/Higher School of Applied Sciences
Laboratoire de recherche/Research Laboratory *L.L.C*



**Réflexion sur les stratégies de l'enseignement des langues
dans les écoles supérieures en Algérie**
Quelles compétences pour quels besoins ?

**Reflection on the strategies of language teaching
in Higher Schools in Algeria**
Which skills for which needs?

Journée d'étude
Study Day

19 février 2020 / February 19th, 2020

(Département des Langues/Salle des soutenances/Nouveau Pôle)

Argumentaire

À l'ère de la mondialisation, la réflexion est souvent menée au niveau de l'enseignement supérieur algérien sur l'importance de la maîtrise des langues étrangères et leur apport incontournable lors des différents plans de formation destinés à rendre l'étudiant-chercheur autonome face à l'accès à la science et à sa mobilité. Le défi qui reste à être relevé n'est autre que le rehaussement de la qualité de l'enseignement des langues qui demeure limité à la seule dimension linguistique telle qu'elle est souvent perçue, selon les représentations des uns et des autres, par les enseignants lors des pratiques pédagogiques. En outre, le paysage linguistique en Algérie demeure très complexe du point de vue de sa diversité « langues-cultures » et des paradoxes qu'il soulève. Si politiquement le pays s'inscrit dans une idéologie unilingue qui se manifeste par la dominance de l'arabe standard et du berbère, la réalité sociolinguistique est toute autre.

Le paradoxe qui existe aujourd'hui réside dans le fait que les enseignements des sciences dures sont totalement dispensés en langue arabe durant tous les cycles relevant de l'éducation nationale. Arrivé aux études supérieures, l'étudiant se retrouve prisonnier d'une frustration dont il n'est nullement responsable : si la maîtrise de la compétence scientifique de l'objet de son projet d'études est intacte, la contrainte demeure hélas ! Au niveau de la langue comme outil d'apprentissage et/ou de recherche.

Les questions que nous nous posons aujourd'hui sont les suivantes : Quelles compétences faut-il privilégier lors des cours de français ou d'anglais dispensés au niveau des écoles supérieures en Algérie ? Devrions-nous axer la formation sur des objectifs globaux, relevant de la langue étrangère ? Ou bien, accompagner les élèves dans leur cursus en se focalisant sur une démarche FOS/ESP, selon la spécificité et le profil de l'établissement ? Est-il possible de concevoir une ingénierie pédagogique visant à développer des compétences de langues, relevant à la fois du FOG (Français sur Objectif Général) et du FOS/ESP (Français/Anglais sur Objectif Spécifique) ?



Université/University Abou Bakr Belkaïd-Tlemcen
Faculté des Lettres et des Langues/Faculty of Letters and Languages
L'École Supérieure en Sciences Appliquées/Higher School of Applied Sciences
Laboratoire de recherche/Research Laboratory **L.L.C**

À travers cette journée d'étude, nous voudrions mettre l'accent sur les stratégies et méthodologies d'Enseignement/Apprentissage mises en œuvre pour enseigner les langues dans leur domaine de spécialité. À quels dispositifs d'enseignement faut-il réfléchir, en prenant en compte les besoins effectifs d'un public universitaire souvent démunie de l'outil-langue ?

La première attente qui découlerait de cette rencontre serait de mettre en place une stratégie d'analyse des besoins des apprenants dans les écoles ciblées et qui permettrait de concevoir des référentiels de compétences appropriés.

La deuxième finalité visée à l'issue de cette journée est d'établir un état des lieux de l'enseignement/apprentissage des langues de spécialité dans les écoles supérieures. Ceci nous éclairerait sur la conduite à prendre pour reconsidérer les modes d'évaluation par rapport aux objectifs assignés à ce type d'enseignement particulier.

Nous proposons les axes de réflexion suivants :

- L'impact de l'enseignement des langues étrangères dans les écoles supérieures.
- Les difficultés rencontrées dans un cours de langues dans les écoles supérieures.
- Enseignement du FOS/ESP, ou enseignement de langues de spécialité dans les écoles supérieures ?
- Comparaison entre l'enseignement des langues de spécialité enseignées dans les écoles et celles qui sont dispensées à l'Université.
- Enseignement des langues dans les écoles supérieures et Représentations.
- L'analyse des besoins dans la stratégie d'un enseignement FOS/ESP au niveau des écoles supérieures.
- Comment concilier approche actionnelle et FOS/ESP ?
- Actualisation ou adaptation des programmes dans l'enseignement des langues étrangères dans les écoles supérieures ?
- Les modes d'évaluation des compétences lors des pratiques d'enseignement des langues dans les écoles supérieures.

Argument

In the age of globalisation, the Algerian higher education has often been debated on the importance of foreign language proficiency and their unavoidable contribution during the various training plans designed to make the student-researcher autonomous with respect to access to science and its mobility. The challenge is the enhancement of the quality of language teaching, which is still limited to the linguistic dimension, as often perceived by the teachers in educational practices. In addition, the linguistic background in Algeria remains complex as far as its diversity "languages-cultures" is concerned and the paradoxes that it raises. If Algeria has for a long time been considered as a monolingual ideology with the dominance of Standard Arabic and Berber, the sociolinguistic reality is more complex than it seems to be.

At present, the paradox lies in the fact that the hard sciences are totally taught in Arabic during all the curricula of national education. Once graduating, the student finds himself prisoner of a frustration of which he is not at all responsible. If he has a scientific competence in his project of studies, the linguistic constraint remains unfortunately at the language level as a learning and/or research tool.

The questions raised today are the following: Which skills should be favoured in French and English courses in higher schools in Algeria? Should we focus training on global objectives, related to the foreign language? Or, support students in their curriculum by focusing on a FOS / ESP, according to the specificity and profile of the institution? Is it possible to design a pedagogical engineering whose strategy would be to develop language skills in FOG (French for General Objective) and the FOS / ESP (French / English for Specific Purposes)?



Université/University Abou Bakr Belkaïd-Tlemcen
Faculté des Lettres et des Langues/Faculty of Letters and Languages
L'École Supérieure en Sciences Appliquées/Higher School of Applied Sciences
Laboratoire de recherche/Research Laboratory **L.L.C**

The aim of this study day is to focus on Teaching / Learning strategies and methodologies that should be implemented to teach languages in their area of specialty. Which teaching devices need to be considered, taking into account the actual needs of a university audience who often has no language tool?

The first of this meeting is to set up a strategy for analysing the needs of learners in the targeted schools and make it possible to design suitable skill frameworks.

The second aim is to establish the current state of the teaching / learning process of the specialised languages in the higher schools. This would shed light on how to reconsider the assessment methods in relation to the teaching objectives.

We propose the following research perspectives :

- The impact of foreign language teaching in higher schools.
- The difficulties encountered during language lectures in higher schools.
- Teaching FOS / ESP, or teaching specialised languages in higher schools?
- Comparison between the teaching of specialised languages in higher schools and University.
- Language teaching in higher schools and representations.
- Needs analysis in the strategy of a FOS / ESP teaching at the level of the higher schools.
- How to reconcile the task-based approach and FOS / ESP?
- Updating or adaptation of curricula in foreign language teaching in higher schools.
- Methods for assessing language skills during the teaching process in higher schools.

Comité scientifique / Scientific Committee

- Tewfik BENGHABRIT
- Rabéa BENAMAR
- Faiza HEDDAM
- Nassim NEGADI
- Imane OMARI

Comité d'organisation / Organisation Committee

- Nouzha BENGHABIB
- Merième KORSO
- Farah Djazia SOULIMANE
- KHETIR Naima

Coordonnateurs scientifiques : KORSO Merième Samia et BENGHABIB Nouzha



Programme

09h00 : Allocution d'ouverture

Latifa Sari M, Directrice du laboratoire de recherche L.L.C

Dr BENGHABRIT Tewfik et Dr HEDDAM Faiza

1^{ère} Session

Modératrices : BENAMAR Rabéa & HEDDAM Faiza

09h30: OUJEDI-DEMERDJI Aouicha (Univ. Tlemcen)

Intitulé : Langues spécialisées : rétrospective ou perspectives?

09h45 : NEGADI Nassim (Univ. Tlemcen)

Intitulé : Current challenges of Teaching ESP in Algeria

10h00 : KORSO Samia (ÉS/Sciences Appliquées)

Intitulé: La langue française et l'apprentissage dans les écoles supérieures, quel avenir?

10h15 : KHETIR Naima (ÉS/Sciences Appliquées)

Intitulé : The impact of language attitudes on ESP learner, communicative needs : Focus on motivation for english learning

10h30: BELHADJ Tahar & NEGADI Kamila (Univ. Tlemcen)

Intitulé : Difference between teaching ESP and ESL

10h45 : Débat

2^{ème} Session

Modérateurs : BENAMAR Rabéa & NEGADI Nassim

11h00 : HAMMOUDI Khadidja (Univ. Tlemcen)

Intitulé : Practicing sociolinguistics in the pocess of ESP learners'needs analysis

11h15 : BOUMEDIENE Mohamed (Univ. Tlemcen)

Intitulé : La méthode d'évaluation créative comme lien important de nouvelles compétences pour évaluer l'apprentissage et l'enseignement des étudiants en langues étrangères dans les écoles supérieures algériennes

11h30 : SOULIMANE Farah Djazia (Univ. Tlemcen)

Intitulé : Analyse des besoins d'un module de communication orale à L' ISTA

11h45 : BOUBRIS Abdelbassed Anes (Univ. Tlemcen)

Intitulé : Methods for assessing language skills during the teaching process in higher schools

12h00: Débat

12h 15 : Pause café

3^{ème} Session

Modérateurs : BENGHABRIT M. Tewfik & OMARI Imane

12h30 : BENGHABRIT Mohamed Tewfik (Univ. Tlemcen)

Intitulé : Réflexion sur les stratégies de l'enseignement des langues dans les écoles supeiores en Algérie. Quelles compétences pour quels besoins ?

12h45 : LANSARI Wassila & HASSAINE Yasmina (Univ. Tlemcen)

Intitulé : Assessing Written Skill in ESP Classrooms

13h00 : MOURI Fatima Zahra (Univ. Tlemcen)

Intitulé : Enseignement supérieur stratégique. Quelle démarche pour quelles finalités ?

13h15 : RAHMOUN Razzia (ES/Sciences Appliquées)

Intitulé : TEFL at ESSAT : A Higher School in Applied Sciences, a multilingual Setting

13h30 : BENHABIB Nouzha (ÉS/Sciences Appliquées)

Intitulé : Teaching English for Engineers: A Modal syllabus Design for the Third year Level at the Superior School of Applied Sciences. **13h45 : Débat et recommandations / Clôture de la JE**